STAGE COLOR 300

ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO

KIT FILTRO DICROICO CALDO (C61113)

Il presente foglio di istruzioni deve essere letto unitamente al manuale di istruzioni fornito con il proiettore sul quale si intende montare questo accessorio.

Questo accessorio può essere montato sui proiettori **Stage Color 300** prodotti a partire da Aprile 2000, perché muniti di piastra effetti appositamente predisposta per il montaggio dell'accessorio stesso.

CONTENUTO DEL KIT

Fig. 1 - Oltre al presente foglio di istruzioni, fanno parte del kit i seguenti componenti:

N. 1 anello porta filtro dicroico cod. 188061/001 (**A**).

N. 1 molla per filtro dicroico cod. 081454/001 (**B**).

N. 1 filtro dicroico caldo 65mm cod. 080322/001 (**C**).

N. 2 distanziali altezza 10mm cod. 080602/001 (**D**).

N. 2 viti a testa svasata con intaglio a croce M3x20 cod. 020007/007 (**E**).

MONTAGGIO

Fig. 2 - Posizionare il proiettore come illustrato e bloccare i movimenti pan e tilt agendo sugli appositi dispositivi. Allentare i due volantini (**F**) e rimuovere il coperchio superiore (**G**).

Fig. 3 - Servendosi di un cacciavite con punta a croce svitare una delle viti (**H**) di fissaggio del supporto (**I**) per lente fresnel (**J**), quindi sollevare leggermente il supporto stesso e rimuovere la lente (**J**) dalla propria sede.

Fig. 4 - Portare le palette frost (**K**) completamente verso l'esterno in modo da poter accedere comodamente ai fori (**L**) presenti sulla piastra (**M**). Posizionare l'anello di supporto (**A**), orientato come in figura, in corrispondenza della piastra (**M**) facendo coincidere i fori svasati (**N**) presenti sull'anello stesso ai fori (**L**) presenti sulla piastra (**M**). Interporre fra l'anello di supporto (**A**) e la piastra (**M**) i distanziali (**D**), quindi fissare il tutto servendosi delle due viti (**E**).

Fig. 3 - Posizionare nuovamente la lente fresnel (**J**) nella propria sede e riavvitare la vite (**H**) di fissaggio del supporto (**I**).

Fig. 2 - Rimontare il coperchio superiore (**G**), stringere i volantini (**F**) e, agendo sugli appositi dispositivi, sbloccare i movimenti pan e tilt.

SOSTITUZIONE DEL FILTRO

Fig. 5 - Inserendo un cacciavite a punta piana nella fresatura (**O**) presente sull'anello porta filtro dicroico (**A**) rimuovere la molla di contenimento (**B**) quindi rimuovere il filtro (**C**). Inserire il nuovo filtro ripetendo la medesima sequenza in senso inverso.

ENGLISH

USER INSTRUCTIONS

HOT DICHROIC FILTER KIT (C61113)

This instructions sheet must be read together with the instructions manual supplied with the projector on which you plan to fit this accessory.

This accessory may be fitted on the **Stage Color 300** projectors produced since April 2000, as they are provided with an effects plate specially prepared for mounting this accessory.

KIT CONTENTS

Fig. 1 - As well as this instructions sheet, the following components are included in the kit:

N. 1 dichroic filter holder ring - code 188061/001 (**A**).

N. 1 spring for dichroic filter - code 081454/001 (**B**).

N. 1 hot dichroic filter (65 mm) - code 080322/001 (**C**).

N. 2 spacers 10 mm high - code 080602/001 (**D**).

N. 2 countersunk head screws with cruciform recess M3x20 - code 020007/007 (**E**).

ASSEMBLY

Fig. 2 - Position the projector as shown and block the pan and tilt movements by means of the special devices. Loosen the two handwheels (**F**) and remove the upper lid (**G**).

Fig. 3 - Using a screwdriver with a cross-shaped tip, unscrew one of the clamping screws (**H**) of the mounting (**I**) for the Fresnel lens (**J**). Then lift the mounting slightly and remove the lens (**J**) from its seat.

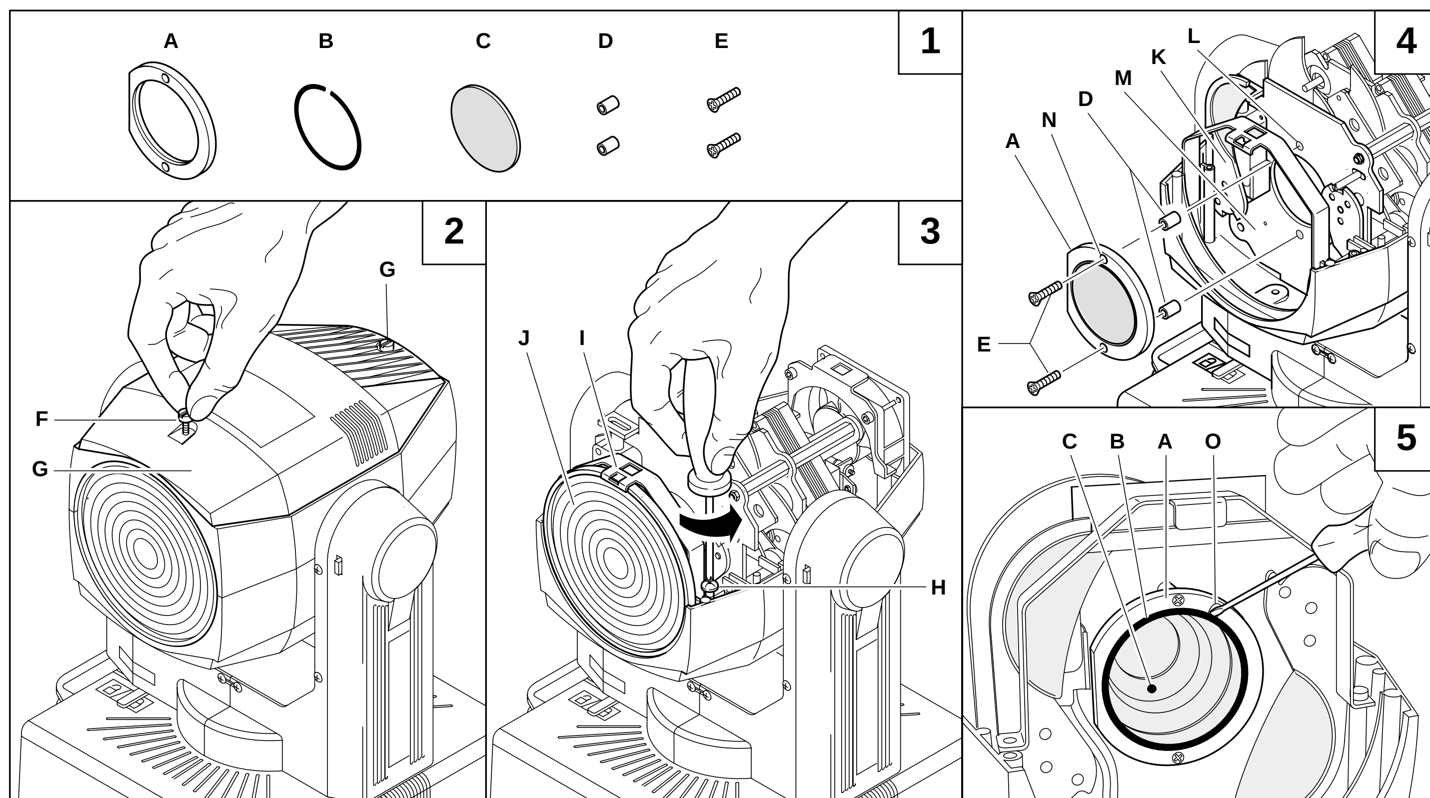
Fig. 4 - Bring the Frost blades (**K**) completely outwards in order to easily reach the holes (**L**) located on the plate (**M**). Position the mounting ring (**A**) as in the diagram, making it correspond with the plate (**M**) so that the flared holes (**N**) on the ring match the holes (**L**) on the plate (**M**). Place the spacers (**D**) between the mounting ring (**A**) and the plate (**M**). Now fasten everything using the two screws (**E**).

Fig. 3 - Position the Fresnel lens (**J**) in its seat again, and screw down the clamping screw (**H**) of the mounting (**I**).

Fig. 2 - Remount the upper lid (**G**), tighten the handwheels (**F**) and unblock the pan and tilt movements using the special devices.

REPLACING THE FILTER

Fig. 5 - Insert a screwdriver with a flat tip in the milling (**O**) located on the dichroic filter holder ring (**A**), remove the containing spring (**B**) and then remove the filter (**C**). Insert the new filter by repeating the same sequence in reverse order.



Rev. 0 09/00 Cod. 099590
studio

FRANÇAIS

MANUEL D'INSTRUCTIONS

KIT FILTRE DICHROIQUE CHAUD (C61113)

Lire la présente fiche d'instructions en même temps que le manuel d'instructions fourni avec le projecteur sur lequel l'accessoire doit être monté.

Cet accessoire peut être monté sur les projecteurs **Stage Color 300** produits à partir d'avril 2000, car ces derniers sont équipés d'une plaque effets prévue expressément pour le montage de l'accessoire.

CONTENU DU KIT

Fig. 1 - En plus de la présente fiche d'instructions, le kit contient les composants suivants:
N. 1 bague porte-filtre dichroïque code 188061/001 (**A**).
N. 1 ressort pour filtre dichroïque code 081454/001 (**B**).
N. 1 filtre dichroïque chaud 65mm code 080322/001 (**C**).
N. 2 entretoises hauteur 10mm code 080602/001 (**D**).
N. 2 vis à tête fraisée cruciforme M3x20 code 020007/007 (**E**).

MONTAGE

Fig. 2 - Positionner le projecteur de la façon indiquée et bloquer les mouvements pan et tilt en agissant sur les dispositifs prévus à cet effet. Desserrer les deux volants (**F**) et enlever le couvercle supérieur (**G**).

Fig. 3 - A l'aide d'un tournevis à pointe cruciforme dévisser l'une des vis (**H**) de fixation du support (**I**) pour lentille fresnel (**J**), puis soulever légèrement le support et enlever la lentille (**J**) de son logement.

Fig. 4 - Porter les palettes frost (**K**) complètement vers l'extérieur de façon à pouvoir accéder aisément aux trous (**L**) présents sur la plaque (**M**). Positionner l'anneau de support (**A**), orientée de la façon indiquée sur la figure, au niveau de la plaque (**M**) en en faisant coïncider les trous fraisés (**N**) présents sur l'anneau avec les trous (**L**) présents sur la plaque (**M**). Interposer les entretoises (**D**) entre l'anneau de support (**A**) et la plaque (**M**), puis fixer le tout à l'aide des deux vis (**E**).

Fig. 3 - Positionner de nouveau la lentille fresnel (**J**) dans son logement, puis visser de nouveau la vis (**H**) de fixation du support (**I**).

Fig. 2 - Remonter le couvercle supérieur (**G**), serrer les volants (**F**) et, en agissant sur les dispositifs prévus à cet effet, débloquer les mouvements pan et tilt.

REMPLACEMENT DU FILTRE

Fig. 5 - En introduisant un tournevis pour vis à fente dans le fraisage (**O**) présent sur l'anneau porte-filtre dichroïque (**A**), enlever le ressort de retenue (**B**), puis enlever le filtre (**C**). Introduire le nouveau filtre en répétant cette séquence dans l'ordre contraire.

DEUTSCH

GEBRAUCHSANLEITUNG

HEISSES DICHRO-FILTER-SET (C61113)

Diese Bedienungsanleitung sollte parallel mit dem Bedienungshandbuch des Projektors, mit dem dieses Zubehörteil benutzt wird, gelesen werden.

Dieses Zubehörteil kann auf die **Stage Color 300**-Projektoren montiert werden, die seit April 2000 hergestellt werden, weil sie mit einer Effektplatte ausgestattet sind, die speziell für die Montage des Zubehörteiles vorgesehen ist.

INHALT DES SETS

Abb. 1 - Neben der vorliegenden Betriebsanleitung gehören die folgenden Bauteile zum Set:
1 Stck. Haltering Dichro-Filter Art. Nr. 188061/001 (**A**).
1 Stck. Feder für Dichro-Filter Art. Nr. 081454/001 (**B**).
1 Stck. heisser Dichro-Filter 65mm Art. Nr. 080322/001 (**C**).
2 Stck. Distanzstücke Höhe 10 mm Art. Nr. 080602/001 (**D**).
2 Stck. Kreuzschlitz-Senkschraube M3x20 Art. Nr. 020007/007 (**E**).

MONTAGE

Abb. 2 - Den Projektor wie in der Darstellung positionieren und die Pan- und Tiltbewegungen mit Hilfe der entsprechenden Vorrichtungen befestigen. Die zwei Handrädchen (**F**) lockern und den oberen Deckel (**G**) entfernen.

Abb. 3 - Mit Hilfe eines Kreuzschlitz-Schraubenziehers eine der Befestigungsschrauben (**H**) des Trägers (**I**) für die Fresnel-Linse (**J**) abschrauben, dann den Träger leicht anheben und die Linse (**J**) aus ihrem Sitz herausnehmen.

Abb. 4 - Die Frost-Schaufeln (**K**) vollständig nach aussen drehen, um leicht Zugang zu den Bohrungen (**L**) zu haben, die sich auf der Platte (**M**) befinden. Den Trägerring (**A**), der wie in der Abbildung ausgerichtet ist, in Übereinstimmung mit der Platte (**M**) positionieren. Dabei die ausgefasten Bohrungen (**N**), die sich auf dem Ring befinden, mit den Bohrungen (**L**) übereinstimmen lassen, die sich auf der Platte (**M**) befinden. Zwischen den Trägerring (**A**) und die Platte (**M**) die Distanzstücke (**D**) legen, dann alles mit Hilfe der zwei Schrauben (**E**) befestigen.

Abb. 3 - Die Fresnel-Linse (**J**) erneut in ihrem Sitz unterbringen und die Befestigungsschraube (**H**) des Trägers (**I**) wieder festziehen.

Abb. 2 - Den oberen Deckel (**G**) erneut montieren, die Handrädchen (**F**) anziehen und die Pan- und Tiltbewegungen durch die entsprechenden Vorrichtungen lockern.

AUSTAUSCH DES FILTERS

Abb. 5 - Durch das Einführen eines Schraubenziehers mit abgeflachter Spitze in die Fräsung (**O**), die sich auf dem Trägerring des Dichro-Filters (**A**) befindet, die Halterungsfeder (**B**) und dann den Filter (**C**) entfernen. Den neuen Filter einsetzen und hierfür die gleichen Arbeitsschritte in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO

KIT FILTRO DICROICO CALIENTE (C61113)

La presente hoja de instrucciones debe leerse junto con el manual de instrucciones del proyector en el cual se montará este accesorio.

Este accesorio se puede montar en proyectores **Stage Color 300** fabricados a partir de Abril de 2000, ya que están dotados de placa de efectos especialmente predispuesta para el montaje de este accesorio.

CONTENIDO DEL KIT

Fig. 1 - Además de esta hoja de instrucciones:
N. 1 anillo portafiltro dicroico cód. 188061/001 (**A**).
N. 1 muelle para filtro dicroico cód. 081454/001 (**B**).
N. 1 filtro dicroico caliente 65mm cód. 080322/001 (**C**).
N. 2 espaciadores de 10mm de altura cód. 080602/001 (**D**).
N. 2 tornillos de cabeza avellanada con mortaja cruzada M3x20 cód. 020007/007 (**E**).

MONTAJE

Fig. 2 - Coloque el proyector como se indica en la figura y bloquee los movimientos pan y tilt actuando en los correspondientes dispositivos. Afloje las dos manetas (**F**) y extraiga la tapa superior (**G**).

Fig. 3 - Utilizando un destornillador de punta cruzada, desenrosque uno de los tornillos (**H**) de fijación del soporte (**I**) para lente fresnel (**J**), luego levante ligeramente el soporte y extraiga el lente (**J**) de su alojamiento.

Fig. 4 - Lleve las paletas frost (**K**) completamente hacia afuera para acceder fácilmente a los agujeros (**L**) presentes en la placa (**M**). Coloque el anillo de soporte (**A**), orientado como se indica en la figura, en correspondencia de la placa (**M**) haciendo coincidir los agujeros avellanados (**N**) presentes en el anillo con los agujeros (**L**) de la placa (**M**). Intercale entre el anillo de soporte (**A**) y la placa (**M**) los espaciadores (**D**), luego fije el conjunto utilizando los dos tornillos (**E**).

Fig. 3 - Coloque nuevamente el lente fresnel (**J**) en su alojamiento y enrosque el tornillo (**H**) de fijación del soporte (**I**).

Fig. 2 - Monte la tapa superior (**G**), apriete las manetas (**F**) y actuando en los dispositivos correspondientes, bloquee los movimientos pan y tilt.

SUSTITUCIÓN DEL FILTRO

Fig. 5 - Insertando un destornillador de punta plana en la ranura (**O**) presente sobre el anillo portafiltro dicroico (**A**), extraiga el muelle de contención (**B**) y luego extraiga el filtro (**C**).
Instale el filtro nuevo repitiendo la misma secuencia en sentido inverso.

CLAY PAKY SPA - Via Pastrengo, 3/b - 24068 Seriate (BG) Italy
Tel. +39-035-654311 - Fax +39-035-301876 - Internet: www.claypaky.it